



ליקוּטֵי תוֹרָה • גְּלֻבָּה KI SEITZEI • מאמר 7

כי ההרים ימושו והגבעות תמוטינה וחסדי מאתך לא...

«Ибо горы отступят и холмы
поколеблются, но милость Моя...»



בִּכְשֵׁת

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

חַסִידְסְקָא גְלֻבָּה נֶעֱדֵל

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/ki-seitzei/7/

1 כי ההרים ימושו והגבעות תמוטינה וחסדי מאתך לא ימוש וברית שלומי לא תמוט אמר מרחמך ה'.

«Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя, и завет мира Моего не поколеблется, — говорит Сострадающий тебе, Авая».

הנה הרים נקראו האבות (כן הוא ברבות בחקתי ס"פ ל"ו על פסוק זה דכי ההרים ימושו).

Итак, праотцы называются «горами» (так сказано в [Мидраш] Рабба, Бехукотай, в конце главы 36, к этому стиху: «Ибо горы сдвинутся»).

ועוד נזכר פסוק זה ברבות פי עקב גבי ד"א [דבר אחר] ושמר ה' אלהיך לך את הברית ואת החסד. וכגמרא פרק לפני אידיהן דף י"ז ע"א) וכמ"ש שמעו הרים את ריב ה' והאיתנים מוסדי ארץ והוא עד"מ

Этот стих также упоминается в [Мидраш] Рабба, в разделе Экев, при толковании слов: «И Авая, Б-г твой, будет хранить для тебя завет и милость»; а также в Гемаре, в главе «Лифней Эйдейен», на листе 17а). И как сказано: «Слушайте, горы, тяжбу Авая, и вы, могучие основы земли». Это приводится в качестве сравнения:

כמו הר שיוצא מכדור הארץ שהוא שטח שוה וממנו משפע ועולה עד לשמים כמו ההרים הגבוהים אשר תחת כל השמים כך

подобно горе, которая поднимается над земным шаром, представляющим собой ровную поверхность, и от неё постепенно поднимается к небесам, подобно «высоким горам, находящимся под всеми небесами». Так же и

הנה האבות הם בחי' הרים לכנס"י [לכנסת ישראל] שהוא בחי' הארץ הדום רגלי לנטלה ולנשאה עד רום המעלות. וע"ז נאמר מי יעלה בהר ה' כו'.

праотцы являются уровнем «гор» для Кнесет Исраэль (Общины Израиля), которая представляет собой уровень «земли», «подножия Моих ног», — чтобы поднять её и вознести к высочайшим вершинам. Об этом сказано: «Кто взойдёт на гору Авая?» и так далее.

2 והנה אין קורין אבות אלא לשלשה שהם אברהם יצחק ויעקב שהג' בחי' אלו הם המנשאים ומעלים את כנס"י [כנסת ישראל] שהם כללות כל נשמות ישראל להתכלל באור א"ס ב"ה ממש.

Итак, «только трое называются праотцами»: Авраам, Ицхак и Яков. Ведь именно эти три уровня поднимают и возносят Кнесет Исраэль — общее и собирательное выражение всех душ Израиля, — чтобы она включилась в сам Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он.

וכמ"ש שמאלו תחת לראשי וימינו תחבקני שבחינת שמאל הוא בחינת רשפי אש האהבה היא המעלה

Как сказано: «Левая рука его — под моей головой, а правая обнимает меня». Уровень «левой руки» — это пылающие огненные языки любви; именно она поднимает

את הראש ומוחין של כנ"י [כנסת ישראל] ובחי' ימינו תחבקני כמשל המחבק את חברו מגבו והיינו שמגביה ומעלה אפי' [אפילו] בחי' אחריים וחיצוניות של נשמותיהם.

голову и интеллект (мохин) Кнесет Исраэль. А уровень «правая обнимает меня» подобен тому, как человек обнимает товарища со спины; то есть он поднимает даже уровень тыльной стороны (ахораим) и внешней стороны (хицониют) их душ.

והנה אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] (פ"ק [פרק קמא] דברכות ד"ד ע"ב) מפני מה לא נאמר נו"ן באשרי מפני שיש בה מפלתן של שונאי ישראל שנאמר נפלה לא תוסיף קום בתולת ישראל כו'

Наши благословенной памяти мудрецы сказали (Брахот, первая глава, 46): «Почему в “Ашрей” нет буквы нун? Потому что в нем содержится падение врагов Израиля, как сказано: “Пала, не поднимется более дева Израиля”» и т. д.

ואעפ"כ [ואף על פי כן] חזר דוד וסמכה ברוח הקדש שנאמר סומך ה' לכל הנופלים (עיי' זח"א [זהר חלק א] בראשית דף ג' ע"א וזהו הרקיע שם וזהו פ' שמיני דף מ' ע"א)

«И все же Давид вновь поддержал ее духом святости, как сказано: “Авая поддерживает всех падающих”» (см. Зоар, часть I, Берешит, лист 3а; Зоар а-Ракиа там же; Зоар, раздел Шмини, лист 40а).

והענין דכתיב ותפול לפני רגליו שבזמן שאין בהמ"ק [בית המקדש] קיים כנס"י [כנסת ישראל] היא בבחי' נפילה (וע' בד"ה כי אהרבם לא ידענו גבי פורים).

Смысл этого заключен в словах: «И пала к его ногам»: когда Храм не стоит, Кнесет Исраэль находится в состоянии падения (см. также маамар, начинающийся словами «Ибо Авраам не знал нас», о Пуриме).

והנה להבין זה איך הוא למעלה בכנסת ישראל דלעילא אין די באר אך למטה בכללות נשמות ישראל בירידתה להתלבש בגוף האדם בנפש הבהמית יובן כי

Чтобы понять, как это происходит наверху, в высшей Кнесет Исраэль, невозможно дать здесь достаточное объяснение; но это можно понять внизу — на примере душ Израиля в целом, когда они нисходят, чтобы облечься в человеческое тело, в животную душу. Ибо

הנה במ"ת [במתן תורה] כתיב פנים בפנים דיבר הוי"ו כו' שהיה הקב"ה עם כנס"י [כנסת ישראל] בבחינת פנים בפנים.

при даровании Торы сказано: «Лицом к лицу говорил Авая» и т. д.; ибо Святой, благословен Он, был с Кнесет Исраэль в состоянии «лицом к лицу».

וכן היה כל זמן בהמ"ק [בית המקדש] (אך לא היה בבחי' דיבר ה'). ופנים של הנפש דהיינו

Так было на протяжении всего времени существования Храма (хотя и не на уровне «Авая говорил»). А «лицо» души означает следующее:

כמו עד"מ בגשמיות שרואים בחוש שבפנים מתגלה ונראה כל החושים ראייה שמיעה כו' לפי שהוא גילוי עיקר חיותו של האדם.

подобно тому, как, например, в материальном мы чувственно воспринимаем, что на лице проявляются и видны все чувства: зрение, слух и так далее, поскольку в нём раскрывается главная жизненная сила человека;

משא"כ באחוריים שלו אינה מתגלה כ"א חיות מועט כך עד"מ בנפש האדם מה שהוא עיקר חיותה ושם רצונה וחפצה האמיתי בטבעה נק' בחי' פנים משא"כ מה שאינו כ"כ [כל כך] חפץ ורצון הנפש

тогда как в его спине раскрывается лишь немного жизненной силы. Так и, например, в человеческой душе: то, что составляет её главную жизненную силу и где по её природе заключены её подлинная воля и желание, называется уровнем «лица»; тогда как то, чего душа не столь сильно желает и к чему не столь сильно стремится,

אלא על צד ההכרח או אגב גררא ובקרירות הרי זה נק' בחי' אחוריים של הנפש שאין שם אלא חיות מועט.

а делает лишь по необходимости или попутно, без всякого тепла, называется уровнем «спины» (ахораим) души, где есть лишь немного жизненной силы.

3 והנה בזמן בהמ"ק [בית המקדש] היה כללות נפשות ישראל בטבעם נמשכים לעבודת ה' לאהבה אותו ולדבקה בו מרצונם וחפצם האמיתי שזה עיקר וחיות הנפש

Итак, во времена существования Храма души Израиля в целом по своей природе стремились служить Б-гу, любить Его и прилепляться к Нему — по истинной воле и желанию, что составляет сущность и жизненную силу души.

ושאר צרכי העוה"ז הגם שהיה ג"כ אכילה ושתייה ומו"מ [ומשא ומתן] מ"מ לא היה אצלם כ"א על צד ההכרח ודרך עראי ובקרירות שלא היה חיות הנפש בזה

А прочие потребности этого мира, хотя они также ели, пили и занимались делами, служили им лишь по необходимости, мимоходом и без воодушевления, так что жизненная сила души почти не вкладывалась в это

אלא דבר מועט משא"כ בזמן שאין בהמ"ק [בית המקדש] קיים הוא להיפך ממש כי טבע נפש האדם לימשך אחר צרכי הגוף ועניני עוה"ז ואפילו מה שעושה טוב

в малой мере. Но когда Храм не стоит, всё прямо наоборот: природа человеческой души такова, что она увлекается потребностями тела и делами этого мира; и даже когда человек совершает добро

וסר מרע ומעורר את האהבה לה' לדבקה בו ובתורתו הוא מצד יגיעת הנפש שמייגע בעמל ויגיעה להתבונן בגדולת ה' ולהטות לבבו לעורר את האהבה ונק' לעשותה לאהבה כו'

и отстраняется от зла, пробуждает любовь к Б-гу, чтобы прилепиться к Нему и Его Торе, это происходит благодаря труду души: человек утруждает себя, прилагая усилия и стараясь постичь величие Б-га, и склонить своё сердце, чтобы пробудить любовь. Это называется «сделать её — чтобы любить» («лаасота леахава») и так далее,

שהאהבה זו היא ע"י קדימת עשייה בלב ונקרא בחי' זו אחר בפנים וכו' כי פנו אלי עורף פי' אפילו מה שפנו אלי לפנימיות שלי הוא בבחי' עורף

ибо эта любовь возникает благодаря предварительному «действию» в сердце. Этот уровень называется «спина к лицу» и так далее. «Ибо они повернулись ко Мне затылком» — то есть даже обращаясь ко Мне, к Моей внутренней стороне (пнимают), они находятся на уровне «затылка» (ореф),

שהוא בחי' חיצוניות ואחוריים שאין שם אלא חיות מועט (ועיין מזה בד"ה וארא אל אברהם כו')

то есть внешней стороны и обратной стороны, где есть лишь малая жизненная сила (см. также маамар, начинающийся словами «И Я явился Аврааму» и так далее).

והנה בחינה זו נקרא בחי' נפילה לגבי מהות הנפש שמצד טבעה לפי מקור חוצבה ראויה להיות בטבעה כשלהבת העולה מאליה לדבקה בו

Итак, этот уровень называется «падением» по отношению к сущности души, которая по своей природе, в соответствии с источником, из которого она была высечена, должна по своей природе быть подобной пламени, самопроизвольно устремляющемуся вверх, чтобы прилепиться к Нему.

אלא כל זה הוא לפי שנפלה וירדה בסתר המדרגות תחת ממשלת הגוף ונפש הבהמית והיא אצלם במאסר ובגלות

Однако всё это происходит потому, что она пала и спустилась в сокровенные глубины ступеней, под власть тела и животной души, и пребывает у них в заточении и изгнании.

(וע' מזה בד"ה וידבר ה' אל משה במדבר סיני כו') והנה יש בזה ב' בחינות נופלים וכפופים כפופים הוא עד"מ כאדם שכופף ראשו וקומתו

(И см. об этом в маамаре, начинающемся словами: «И говорил Авая Моше в пустыне Синай» и т. д.) Итак, здесь есть два уровня: «падающие» и «согбенные». «Согбенный» — это, например, человек, который сгибает голову и стан,

אבל רגליו על עמדם עומדים כך יש שהראש ומוחין שלו כפופים למטה ונמכיכם אחר צרכי הגוף ועניני עולם הזה.

но ноги его остаются на месте. Так и бывает, что голова и разум человека склонены вниз и увлечены потребностями тела и делами этого мира;

אבל בחינת הרגלים שבו דהיינו מדרגה אחרונה שבו שהוא ענין המעשה בסור מרע ועשה טוב

но уровень его «ног», то есть его низший уровень, — это поступки: «удаляйся от зла и делай добро»

כפוי"מ [בפועל ממש] עדיין עומדים על עמדם בשלימות להזהר בתכלית מן הרע עד קצה האחרון אפילו מה שאדם דש בעקביו כגון שקר וגסות הרוח כו'.

в действительности по-прежнему твердо стоят на своем месте и остаются неповрежденными: он остерегается зла во всей полноте, вплоть до последней крайности, даже того, что человек попирает пятнами, например лжи и высокомерия и т. д.

4 וגם בועשה טוב בשמירת כל המצות בתכלית כל פרטיהן ודקדוקיהן ודקדוקי סופרים. אבל כשגם בחינה זו אינה בשלימות אפילו בדבר קל ודקדוק קל מדקדוקי סופרים הרי זה נקרא מן הנופלים שנפל מן רגליו לגמרי:

И также в исполнении заповеди «делай добро»: в соблюдении всех мицвот во всей полноте, во всех их подробностях и тонкостях, а также во всех тонкостях, установленных мудрецами. Но если и этот уровень не достигнут в совершенстве — даже в чём-то незначительном, в какой-либо малой тонкости из установленных мудрецами, — такой человек называется одним из «павших», ибо он совершенно лишился опоры под ногами.

5 ב והנה עיני כל אליך ישברו מצפים ומקוים לישעו שעדיין יש תוחלת ותקוה שיהי' [שיהיה] החזרת פנים בפנים [עמ"ש כפי עיני כל בדי"ה יחיינו ימומים].

2. «Все взоры с надеждой обращены к Тебе»: они ждут и надеются на Его спасение, ибо еще есть ожидание и надежда, что вновь установится отношение «лицом к лицу» [см. объяснение слов «Все взоры» в маамаре, начинающемся словами «Он оживит нас через два дня»].

בגמרא נזכר פסוק זה (פ"ו דכתובות דס"ז ב') ובהזר כפי' ויגש (דרי"ח א') בשלח (דס"ב א') אחרי (נ"ח א') פינחס (רכ"ו א').

Этот стих упоминается в Гемаре (Кетубот, глава 6, лист 67б) и в Зоаре, в разделе Вайигаш (лист 208a), Бешалах (лист 62a), Ахарей (58a), Пинхас (226a)].

אך צריך לשית עצות בנפשו איך יומשך הארה זו בנפשו להיות פנימית הנפש אליו ית' ולא יהא מונע מבית ומבחוץ.

Но необходимо обдумать в своей душе, каким образом это сияние может быть привлечено в нее, чтобы внутренняя сторона души обратилась к Нему, благословен Он, и чтобы ничто не препятствовало этому ни внутри, ни извне.

והעצה היעוצה לזה הוא כמאמר אשר קדשנו במצותיו. והענין כי הנה הוא יתברך קדוש ומובדל כו'.

Совет для этого заключен в словах: «Который освятил нас Своими заповедями». Объяснение таково: Он, благословен Он, свят и отделен, и так далее.

לאו דאית לך צדק ידיעא ולאו מכל מדות אלין כלל אלא לאחזאה איך אתנהג עלמא לאחזאה דייקא
שהוא רק כמו דמיון ומראה לעיני השגת המקבלים כדי לאתנהג עלמא

«Не то чтобы у Тебя была известная праведность или вообще какое-либо из этих качеств, но лишь чтобы показать, как управляется мир». Именно «показать»: это лишь подобие и образ, представляемый взору и пониманию получающих, чтобы миром можно было управлять.

אבל הוא יתברך רם ונשא עד אין קץ ואינו בגדר מדות ואפי' [ואפילו] בחי' חכמה היא כעשייה גשמיית
נחשבת

Но Он, благословен Он, высок и превознесен без конца и не ограничен никакими качествами; даже уровень Хохмы (мудрости) считается по отношению к Нему подобным физическому действию,

וכמאמר אנת חכים ולא בחכמה ידיעא שאין ערוך אליו ית' ולית מחשבה תפיסא ביה כלל
как сказано: «Ты мудр, но не мудростью, которая известна», ибо ничто не сравнится с Ним, благословен Он, и «никакая мысль не может постичь Его» вовсе.

כי הוא ית' למעלה מן החכמה והרצון ומה שמחיה את העולמות וכולם בחכמה עשית הוא רק מבחי'
מלך בלבד ומלך הוא העולם.

Ибо Он, благословен Он, выше мудрости и воли; а то, что дает жизнь мирам, и слова «Ты создал их все с мудростью» — это лишь уровень «Царя», и «Царь» существует [по отношению к] миру.

אבל הוא ית' בכבודו ובעצמו הוא קדוש ומוכדל למעלה מכל הבחינות ומדרגות עד אין קץ ואינו
Но Он, благословен Он, в Своей славе и сущности свят и отделён, бесконечно превышает всех уровней и ступеней; и Он не

כמו הנשמה המחיה את הגוף שעם היות שקודם ירידתה להתלבש בו היא מאד נעלה במקור חוצבה
מ"מ בירידתה היא מתלבשת בתוך הגוף ומקושרת בו שמתפעלת ממקרי הגוף.

подобен душе, оживляющей тело: хотя до того, как душа нисходит, чтобы облечься в него, она чрезвычайно возвышенна в источнике, из которого была высечена, тем не менее, нисходя, она облачается в тело и связана с ним, так что происходящее с телом влияет на неё.

**אבל מדת הקב"ה אינו כן כי אני הו"י לא שניתתי כתיב שכולם אין תופסים מקום אצלו כלל דוכלא קמיה
כלא חשיב כו"י**

Но у Святого, благословен Он, всё не так, ибо написано: «Я, Авая, не изменился», — ведь ничто из всего сущего вовсе не занимает места перед Ним, как сказано: «всё перед Ним считается ничем» и так далее.

**וחיות ושפע שמשפיע לעולמות עליונים ותחתונים הוא בבחי' מלך בלבד ולאחזאה בלבד שעליו נאמר
המשפילי לראות בשמים ובארץ שמצד עצמותו ומהותו ית' כתיב**

А жизненная сила и излияние, которыми Он наделяет верхние и нижние миры, исходят лишь из аспекта «Царь» и служат лишь для того, чтобы явить Его; об этом сказано: «Кто смиряет Себя, чтобы взирать на небеса и землю». Ибо о Его сущности и бытии, благословен Он, написано:

כי כל בשמים ובארץ ששמים וארץ שוין לפניו שלא שייך לפניו ית' מעלה ומטה כלל

«Ибо всё на небесах и на земле»: небеса и земля равны перед Ним, ибо перед Ним, благословен Он, вовсе нет понятия верха и низа;

אלא שהוא השמפילי בירידה גדולה וצמצום גדול שיתהווה בחי' שמים כו"י ופ"י שמים שם מים

но Он — Тот, Кто «смиряет Себя», совершая великое нисхождение и великий цимцум (сокращение), чтобы возник уровень «небес» и так далее. А слово «шамаим» (небеса) означает «шам маим» («там вода»),

**כי מים הוא ים החכמה כו"י ולהיות התלבשות אור א"ס ב"ה בחכמה היא ירידה אצלו כי כולם בחכמה
עשית שהיא נחשבת כעשייה גשמיות כו"י.**

ибо вода — это море Хохмы и так далее. И то, что Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, облекается в Хохму, является для Него нисхождением, ибо «Ты создал всё мудростью», а мудрость эта считается подобной материальному действию и так далее.

**וירידה והשפלה זו הוא ע"י בחי' שמים תורה שבכתב וארץ היא בחי' תושבע"פ [תורה שבעל פה] שהם
כללות כל התורה והמצות (וכמ"ש מזה בד"ה כי עמך מקור חיים גבי חנוכה)**

Это нисхождение и уничтожение совершается посредством уровня «небес» — Письменной Торы, и «земли» — Устной Торы; вместе они охватывают всю Тору и мицвот (как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Ибо у Тебя источник жизни», о Хануке).

והיינו על ידי התורה והמצות שהאדם עושה למטה ע"י אתערותא דלתתא אתערותא דלעילא וכמ"ש אשר יעשה אותם האדם.

Иными словами, посредством Торы и мицвот, которые человек совершает внизу: через пробуждение снизу [возникает] пробуждение свыше. Как сказано: «которые человек будет исполнять».

פ"י ע"ד מ"ש ועשיתם אתם כתיב שהאדם עושה אותן למצות וחי בהם שממשיך בהם בחי' חיים מחי' החיים ב"ה.

Смысл этого — согласно сказанному о словах «И исполняйте их»: в написании здесь стоит «атем» («вы»), то есть человек делает их мицвот; а слова «и будет жить ими» означают, что он привлекает в них качество жизни от Жизни всех жизней, благословен Он.

וזהו ענין עושים רצונו של מקום שממשיכים בחי' רצונו יתברך שלמעלה מעלה מבחי' מקום לבחי' מקום להיות רצון העליון שורה ומתגלה גם בבחי' מקום (ועמ"ש בפ' בשלח בד"ה ויאמר משה אכלוהו היום)

В этом смысл слов «исполняющие волю Макома (Вездесущего)»: они привлекают качество Его воли, да будет Он благословен, которая неизмеримо выше качества «места» (маком), в качество «места», чтобы Высшая воля пребывала и раскрывалась также в качестве «места» (см. также сказанное в разделе «Бешалах», в маамаре, начинающемся словами «И сказал Моше: „Ешьте сегодня“»).

ודרך כלל נחלקים לגי' בחי' ימין ושמאל ואמצע שהם גי' בחי' תורה ועבודה וגמ"ח [וגמילות חסדים] שמזה נמשך להיות אלקי אברהם אלקי יצחק ואלהי יעקב.

В целом они делятся на три уровня — правый, левый и средний, соответствующие трем уровням: Торе, служению и делам доброты (гмилут хасадим); благодаря этому раскрывается «Б-г Авраама, Б-г Ицхака и Б-г Якова».

פ"י אלקי לשון צמצום וירידה שיורד ומשפיל א"ע [את עצמן] להיות בחי' אלקות שורה ומתגלה במדת אברהם ויצחק כו'.

Смысл слова «Элокей»: это выражение сокращения и нисхождения — Он нисходит и умаляет Себя, чтобы Б-жественность пребывала и раскрывалась в качестве Авраама, Ицхака и так далее.

6 וזהו ואתה נותן להם את אכלם בעתו בעתם לא נאמר אלא בעתו. פ' בעתו של המאכל

И вот смысл слов: «Ты даёшь им пищу в её время»: сказано не «в их время», а «в её время», то есть во время самой пищи.

והענין כי הנה כנס"י [כנסת ישראל] נק' רעיתי פרנסתי וכמאמר רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] ישראל מפרנסין לאביהם שבשמים והיינו שהתורה והמצות נק' לחם מאכל.

Объяснение таково: Кнесет Исраэль названа «возлюбленной Моей» (раяти), то есть «питающей Меня» (парнасати), как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Исраэль питают своего Отца Небесного». То есть Тора и мицвот названы хлебом, пищей.

7 וכמ"ש את קרבני לחמי. וכתוב לכו לחמו בלחמי שבעת שישראל מסגלין תורה ומצות למטה שהם בחי רצון העליון מתעורר למעלה ג"כ עת רצון.

Как сказано: «Приношение Мне, хлеб Мой»; и сказано: «Идите, ешьте хлеб Мой». Ибо когда Израиль приобретает Тору и заповеди внизу, которые относятся к уровню высшей воли, наверху также пробуждается время благоволения (эт рацон).

וכמ"ש בעת רצון עניתיך וע"י כן נותן להם את אכלם השפעתם ופותח את ידיך. פי' יודי"ך שמבחי ג' יודי"ן מתפתחין ונמשכין ג' ווי"ן

Как сказано: «Во время благоволения Я ответил тебе». И благодаря этому «Он дает им пищу их», то есть поток влияния. И «Ты открываешь руку Свою» (йадеха): имеется в виду «Твои йуды» (йудеха), — от уровня трех йудов раскрываются и нисходят три вавы,

שהם ג' פעמים קדוש בוי"ו הוא המשכה מקודש העליון וכל המשכה מלמעלה א"א לירד למטה כ"א ע"י בחי צמצום כו'

которые соответствуют троекратному «Свят» (кадош): написанное с вав, это слово указывает на нисхождение от высшего Кодеш (святости). И всякое нисхождение свыше не может достичь нижних миров иначе, как через уровень цимцума (сокращения) и т. д.,

שהוא בחי יו"ד שההמשכה הנמשכת למטה אין ערוך למה שהיתה במקורה ושרשה למעלה ולא תוכל להיות למטה

а это уровень йуд: ведь поток, нисходящий внизу, несопоставим с тем, каким он был в своем источнике и корне наверху, и не мог бы оказаться внизу

אלא ע"י בחי צמצום כו' [ועיין מזה בפי ויחי ע"פ חכלילי כו' בגמרא נזכר פסוק פותח את ידיך פ"ק
[פרק קמא] דברכות (דף ד' ב')

иначе, как через уровень цимцума и т. д. [Об этом см. также в разделе «Вайехи», в толковании стиха «Хахлили» и т. д. Стих «Ты открываешь руку Свою» упоминается в Гемаре: трактат Брахот, первая глава (лист 4б),

ופ"ק [ופרק קמא] דתענית (דף ב' ע"ב ודף ח' ע"ב). רבות בראשית (פ"ג. פ"ך קרוב לסופה) ויצא (פ"ג). ויחי (פ"ז).

и первая глава трактата Таанит (листы 2б и 8б); Мидраш Рабба: Берешит (главы 13 и 20, ближе к концу), Ваеце (глава 73), Вайехи (глава 97),

בשלח (פכ"ה). ובפי כי תבא ובזהר בפי פנחס (דרכ"ו א') וירא (ק"ז א') בשלח (ס"ב א') תרומה (קנ"ז ב').
Бешалах (глава 25); а также раздел «Ки Таво»; и Зоар: раздел «Пинхас» (лист 226а), «Вайера» (107а), «Бешалах» (62а), «Трума» (157б)].

ומשביע לכל חי רצון פי שהרצון עליון נמשך לכל בחי חי כי בחי חי נקרא השפעת והמשכת אור א"ס
ב"ה מעילה לעילה כו'

«И насыщаешь всякое живое волей» (рацон): то есть высшая воля нисходит ко всякому уровню «живого» (хай), ибо потоку и нисхождению Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, от причины к причине и т. д. соответствует уровень «живого».

והשפעה והמשכה זו שמעילה לעילה הוא מבחינת צדיק שהוא בחינת התקשרות עולם בעולם כדי
שיוכל התחתון לקבל מן העליון

Это воздействие и нисхождение от причины к причине исходят с уровня цадика (праведника), который представляет собой связь мира с миром, благодаря которой нижний мир может получать от высшего.

ולכן נקרא צדיק איש חי וכמ"ש ובניהו בן יהוידע בן איש חי (בשמואל ב' סי' כ"ג כ' [כתב])

Поэтому цадик называется «живым человеком» (иш хай), как сказано: «И Бенаяу, сын Йео-яды, сын живого человека» (II Samuel, chapter 23, [verse] 20);

והיינו לפי שממשיך חיות מעולם לעולם (עיין מזה בגמרא רפ"ג [ריש פרק ג'] דברכות ד"ח סע"א [סוף עמוד א] ובוהר בראשית ד"ו ע"א ויצא קס"ד א' ויגש ר"ז ב') וכמה עולמות דרגין על דרגין וכולהון איקרון חי

то есть потому, что он проводит жизненную силу из мира в мир (см. об этом в Гемаре, начало главы 3 трактата Berachos, лист 18, конец стороны а; а также в Зогаре, Bereshis, лист 6a, Vayetzei 164a, Vayigash 207b). И есть множество миров, «уровень за уровнем, и все они называются живыми».

ועל ידי פתיחת היודיין משביע רצון בחי' חי מעולם ועד עולם להיות שורה ומתגלה רצון העליון בכל הבחינות ומדרגות. וזהו צדיק ה' בכל דרכיו צדיק הוא בחינת התקשרות שמעולם ועד עולם.

И благодаря раскрытию букв йуд Он наполняет волей уровень «живого» — от мира к миру, чтобы высшая Воля пребывала и раскрывалась на всех уровнях и ступенях. В этом смысл слов: «Авая праведен (цадик) во всех путях Своих»: цадик — это уровень связи, простирающийся от мира к миру.

וכמאמר רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] עמוד אחד בעולם וצדיק שמו שהוא בחינת עמוד המחבר מעלה ומטה להיות שורה ומתגלה רצון ה' אפילו בבחינת עשיה גשמיות כו'.

И, как говорили наши мудрецы, благословенной памяти: «В мире есть один столп, и имя ему — Цадик»: это уровень столпа, соединяющего верхнее и нижнее, чтобы воля Б-га пребывала и раскрывалась даже на уровне материального действия и т. д.

(ועמש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] פרשת ראה סד"ה כי תשמע בקול. וד"ה לויתן זה) רק שקרוב ה' לכל אשר יקראוהו באמת דוקא דהיינו שישים אליו לבו כו'

(См. выше, в недельной главе Реэ, конец маамара, начинающегося словами «Когда будешь слушаться голоса», и маамар, начинающийся словами «Этот Левиатан».) Однако «Авая близок ко всем, кто взывает к Нему искренне», именно искренне: то есть человек обращает к Нему свое сердце и т. д.

(ע' [עיינ] מענין קרוב כו' יקראוהו באמת ברבות פ' קדושים ר"פ י"ז נשא פיי"א [פרק י"א] גבי ד"א [דבר אחר] ישא ה' פניו ובמדרש איכה בפסוק טוב ה' לקויו ובמדרש מגלת אסתר בפסוק עם על המלך טוב ובזהר חקת) (דקפ"ג סע"ב [סוף עמוד ב]) בשלח (נ"ז א') אחרי (נ"ח ב') האזינו (רצ"ז א').

(О том, что означает «близок... вызывают к Нему искренне», см. Midrash Rabbah, Parshas Kedoshim, начало главы 17; Naso, глава 11, в разделе «Другое объяснение: Да поднимет Авая Свой лик»; Midrash Eichah к стиху «Авая благ к надеющимся на Него»; Midrash Megillas Esther к стиху «Если угодно царю»; а также Зогар, Chukas) (лист 183, конец стороны b), Beshalach (57a), Acharei (58b), Haazinu (297a).

ועיי"ז רצון יראיו יעשה פ"י שנעשה גם למטה רצון אצל יראיו להיות גילוי פנימית הרצון ופנימית הלב להיות אליו ית' בבחי' פנים בפנים (ועיי"ן בזה"א [בזהר חלק א] מקץ)

И благодаря этому «Он исполнит желание боящихся Его»: то есть желание возникает и внизу, в боящихся Его, чтобы раскрылась внутренняя сторона воли и внутренняя сторона сердца, обращенные к Нему, благословен Он, на уровне «лицом к лицу» (см. также Зогар, часть I, Mikeitz).

(קצ"ד ב') ע"פ רוצה ה' את יראיו ובפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] שם שמשפיע בהם אור רצונו העליון ועושה אותם מושפעים ומלאים מאור רצונו יתברך עכ"ל [עד כאן לשונו].

(лист 194б), о стихе «Авая желает боящихся Его», и в комментарии Рамаза там сказано: «Он дарует им свет Своей высшей воли, делает их воспринимающими Его излияние и наполняет светом Своей воли, да будет Он благословен»; конец цитаты.

וזהו אשר קדשנו במצותיו שעל ידי מצותיו שהם מבחינת רצון העליון שהוא קדוש ומוכדל כו'

И в этом смысл слов «Который освятил нас Своими заповедями»: посредством Его заповедей, принадлежащих к уровню Высшей Воли, святой и отделённой и т. д.,

קדשנו להיות אנחנו ג"כ בבחי' רצון העליון קדוש כו' והוא בחי' רעותא דליבא פנימית נקודת הלב מבחי' פכ"פ [פנים בפנים].

Он «освятил нас», чтобы и мы пребывали на уровне Высшей Воли, святой и т. д. И это — уровень «желания сердца» (реута дэ-либа), внутренняя сторона точки сердца, уровень «лицом к лицу».

8 וזהו מצות צריכות כוונה להיות מכוון למטה כמו למעלה שבמצות הוא גילוי פנימיות רצונו ית' וכך יהיה גילוי פנימית רצון נפשו לה'.

И это [смысл слов]: «Мицвот требуют намерения» (каваны) — чтобы внизу было соответствие тому, что наверху. Ведь в мицвот раскрывается внутренняя сторона Его воли, благословен Он, и так же должно раскрыться внутреннее желание души человека к Б-гу.

והזו כוונת המצות שבהם ועל ידם נמשך למטה גם בנפש האדם להיות גילוי בחי' רצון העליון

И в этом состоит намерение мицвот: чтобы посредством них и через них нисходило вниз, также в душу человека, раскрытие уровня Высшей воли.

(וכמש"ל [וכמה שכתוב לעיל] ע"פ אחרי ה' אלקיכם תלכו גבי ואת מצותיו תשמרו וע"פ כי תצא בענין לך אמר לבי בקשו פני כו' ובד"ה והיה לכם לציצית ובד"ה מי מנה ובד"ה וידבר משה אל ראשי המטות ובד"ה חכלילי כו')

(Как объяснялось выше, в связи со стихом «За Б-гом, вашим Б-гом, следуйте» — о словах «и заповеди Его соблюдайте»; а также в связи со стихом «Когда выйдешь» — о словах «Сердце моё сказало о Тебе: „Ищите лица Моего“» и далее; и в маамаре, начинающемся словами «И будет вам цицит»; и в маамаре, начинающемся словами «Кто исчислил»; и в маамаре, начинающемся словами «И говорил Моше главам колен»; и в маамаре, начинающемся словами «Хахлили» и далее.)

ורצון יראיו יעשה ואת שועתם ישמע הוא בחי' ויצעקו אל ה' בצר להם שע"ז יושיעם וינטלם וינשאם למעלה מעלה:

«Он исполнит желание боящихся Его и услышит их вопль» — это уровень слов «И возопили они к Б-гу в беде своей»: благодаря этому Он спасёт их, вознесёт и поднимет всё выше и выше.

9 ג אך הנה אמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] אם ישראל עושין תשובה נגאלין ואם לאו אין נגאלין. פ"י ואם לאו אע"פ [אף על פי] שלא יהיו עושי עבירה מכל מקום אין הדבר תלוי אלא בתשובה.

3. Однако наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Если Израиль совершает тшуву (возвращение), он будет избавлен; если же нет — не будет избавлен». Смысл слов «если же нет» таков: даже если они не совершают грехов, тем не менее всё зависит только от тшувы.

והענין כי אע"פ [אף על פי] שממשיכים במצות רצונו של מקום לג' בחי' מקום ימין ושמאל ואמצע להיות אלקי אברהם ואלקי יצחק כו'

Объяснение: хотя посредством мицвот они привлекают волю Владыки в три уровня «места» (маком) — правый, левый и средний, — чтобы Он был «Б-гом Авраама и Б-гом Ицхака» и так далее,

מ"מ בזמן שאין בית המקדש קיים הם ענפין מתפרדין ואינן כמו שבזמן שבית המקדש היה קיים שהיו כל הג' בחינות קשורים ואגודים יחד.

тем не менее, когда Святой Храм не стоит, они представляют собой разрозненные ветви, и это не так, как было во времена, когда Святой Храм стоял и все три уровня были связаны и соединены воедино.

10 וכמ"ש ואגודתו על ארץ יסדה שהיו בחינת אגודים כי הנה ישראל נחלקים גם כן לג' בחי' כהנים לויים וישראלים והנה היו הכהנים בעבודתם ולויים בדוכנם וישראל במעמדם כולם אחדים וקשורים יחד באגודה אחת.

Как сказано: «И заложил Он Свой союз на земле»: они пребывали на уровне единства, будучи связанными в один союз. Ведь Израиль также подразделяется на три уровня: коэны, левиты и израильтяне; коэны совершали служение, левиты стояли на своей площадке, а израильтяне — на своих местах, и все они были объединены и связаны в один союз.

משא"כ בזמן שאין בית המקדש קיים בנוי דאברהם בגלותא דאדום בנוי דיצחק בגלותא דישמעאל. וכתב מפוזר ומפורד ולכך צריך תשובה דוקא.

Иное положение — когда Святой Храм не стоит: «потомки Авраама — в изгнании Эдома, потомки Ицхака — в изгнании Ишмаэля». И сказано: «рассеянный и разрозненный». Поэтому необходима именно тшува.

וכמ"ש השיבנו ה' אליך ונשובה חדש ימינו כקדם פי' שיהיו בבחינת קדם ששם הוא בבחינת פנים בפנים דהיינו בבחי' פנימית גילוי רצון כו'

Как сказано: «Верни нас к Себе, Авая, и мы возвратимся; обнови наши дни, как в прежние времена». То есть они должны достичь уровня «прежних времён», где есть состояние «лицом к лицу», — внутреннего аспекта раскрытия воли и так далее.

(ואפשר שזהו הענין הנזכר בגמרא ובמדרש רבה בחקתי ס"פ ל"ו שיש מ"ד [מאן דאמר] תמה זכות אבות עד א"ר [אמר רבי] אחא לעולם זכות אבות קיימת דמ"ד [דמאן דאמר] תמה היינו לפי שאין הגילוי כמו בזמן שבהמ"ק [שבית המקדש] היה קיים כו'.

(Возможно, в этом состоит смысл упомянутого в Гемаре и в Мидраш Рабба, Бехукотай, в конце главы 36: есть мнение, что «заслуга праотцов иссякла», тогда как рабби Аха сказал: «Заслуга праотцов сохраняется вечно». Мнение о том, что она иссякла, означает, что раскрытие уже не такое, как во времена, когда стоял Святой Храм, и так далее.)

ועיין מענין ואגודתו על ארץ יסדה ברבות אמור ספ"ל וכפ' בהעלותך פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] גבי אספה לי שבעים איש ובגמרא פ"ג [פרק ג'] דמנחות (דכ"ז ע"א) ובפ"ק [ובפרק קמא] דכריתות (ד"ו ע"ב).

О выражении «И заложил Он Свой союз на земле» см. также в [Мидраш] Рабба, Эмор, в конце главы 30; в разделе Беаалотха, глава 15, в связи со словами «Собери Мне семьдесят человек»; а также в Гемаре, глава 3 трактата Менахот (лист 27а), и в первой главе трактата Критот (лист 6б).

והיינו שע"ז דוקא הבונה בשמים מעליותיו ופ"י מעליותיו עיין במא"א [במאורי אור] אות ע' [עיין] סל"ה בענין מעל שמים חסדך כו' על כל מים כו'

Именно благодаря этому «Он строит Свои верхние чертоги в небесах». О значении слова «чертори» см. Меорей Ор, буква аин, раздел 35, в связи со словами «Выше небес — милость Твоя» и так далее, «над всеми водами» и так далее,

ותתפלל חנה על הוי' ועיין בזח"ג [בוהר חלק ג'] ס"פ צו (דל"ה א') ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם ועיין בפרדס ערך אגודה ובמאורי אור אות א' ס"י כ"ט משא"כ בזמן שאין בהמ"ק [בית המקדש] קיים איתא שם בזהר פ' ויקרא (ד"כ ע"ב)

«И молилась Хана над Авая». См. Зоар, часть III, в конце раздела Цав (лист 35а), и Микдаш Мелех там же; см. также Пардес, статью «Агуда», и Меорей Ор, буква алеф, раздел 29. Иное положение — когда Святой Храм не стоит; там, в Зоаре, раздел Вайикра (лист 20б), сказано:

קוב"ה [קודשא בריך הוא] סליק לעילא לעילא וע' מזה בזח"א [בוהר חלק א'] ויגש [דר"י [דרבינו יצחק] ע"א] וארא [דכ"ט ע"ב] וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] ענין זה במ"א ע"פ וארא אל אברהם כו'

«Святой, благословен Он, поднялся всё выше и выше». См. об этом также Зоар, часть I, Вайи-гаш (лист 210а) и Ваэра (лист 29б); и как это объяснено в другом месте в связи со стихом «И явился Я Аврааму» и так далее;

ע"ש ועי' בהרמ"ז [בהרב משה זכות] פ' וארא (דכ"ו א') בפ"י קלא אסתלק כו' וגם וכפשעיכם שולחה אמכם ואע"פ [ואף על פי] שע"י המצות ממשיכים רצון העליון ועמ"ש ע"פ יתום ואלמנה יעודד

См. там. И см. Рамаз, раздел Ваэра (лист 26а), в объяснении слов «Голос удалился» и т. д. А также: «За ваши преступления ваша мать была отослана». И хотя посредством мицвот низводят Высшую волю (см. также написанное по поводу стиха «Он поддерживает сироту и вдову»),

אך כדי להיות הגילוי ממש למטה עצמיות בחינה זו דסליק לעילא לעילא הוא ע"י תשובה דוקא כדכתיב ממעמקים קראתיך כו'

однако для того, чтобы сама сущность этого уровня, который «поднялся всё выше и выше», действительно раскрылась внизу, необходима именно тшува (возвращение), как сказано: «Из глубин воззвал я к Тебе» и т. д.

וגם שע"י התשובה הוא תשוב ה' תתאה מפילתה לעלות למעלה וזהו שהתשובה הוא ענין החזרת פנים בפנים ועי' בזהר ויקרא שם (ד"כ סע"ב [סוף עמוד ב])

Кроме того, посредством тшувы нижняя хей возвращается (ташув хей) после своего падения и поднимается вверх. Поэтому тшува означает восстановление состояния «лицом к лицу». См. также Зоар, Ваикра, там (лист 20, конец стороны б),

בפ"י מרחוק ה' נראה לי ופי' מרחוק היינו ע"י התשובה שהיא ענין לרחוק שנעשה קרוב כו'

в объяснении слов «Издали явился мне Авая». Смысл слов «издали» в том, что благодаря тшуве тот, кто был далёк, становится близким и т. д.

וגם כמ"ש ע"פ ושקל בפלס הרים כו' המרירות שכנפשו על ריחוקו כו' בד"ה אתם נצבים.

И также, как объясняется по поводу стиха «И взвесил горы на весах» и т. д.: горечь в его душе из-за того, что он далёк, и т. д., в маамаре, начинающемся словами «Вы стоите».

11 וז"ש [וזהו שכתוב] גבי ק"ש [קריאת שמע] זאת המצוה כו' לעשות בארץ כו' שמע ישראל ומבואר לעיל הקושיא דהא ק"ש [קריאת שמע] חובת הגוף היא. ועמ"ש"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] מזה בד"ה וזאת המצוה ובד"ה וידעת היום.

И таков [смысл] написанного о Шма: «Вот заповедь...» — «исполнять в земле...» — «Слушай, Израиль». Выше разъяснено затруднение: ведь Шма — это личная обязанность (ховат гуф). См. также сказанное выше об этом в маамаре, начинающемся словами «И вот заповедь», и в маамаре, начинающемся словами «И познай ныне».

ומי"מ אין מקרא יוצא מידי פשוטו דהיינו שקיום המצות בארץ ובפרט בזמן שבית המקדש קיים הוא בבחי' עליונה יותר מקיום המצות עתה

И всё же стих не выходит за пределы своего простого смысла: исполнение мицвот в Земле, и особенно во время существования Святого Храма, происходит на более высоком уровне, чем исполнение мицвот ныне.

והיינו משום שיש כמה בחי' ומדרגות בענין ההמשכה שנמשך ע"י המצות וכמ"ש בד"ה והיה לכם לציצית גבי זכרתם את כל מצות הוי' ובד"ה ועשית בגדי קדש

Это потому, что в нисхождении, осуществляемом посредством мицвот, есть несколько уровней и ступеней, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И будет у вас цицит», при словах «И будете помнить все заповеди Аваи», а также в маамаре, начинающемся словами «И сделай священные одежды».

ועוד זאת כמ"ש במ"א בביאור ע"פ קול דודי שהמצות נקראו לבושים וגם נקראו פירות כמארו"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] מאי פירי מצות (בגמרא פ"ט דסוטה).

Кроме того, как объясняется в другом месте, в толковании на стих «Голос возлюбленного моего»: мицвот называются одеждami, а также называются плодами, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Что такое плоды? Мицвот» (в Гемаре, глава 9 трактата Сота).

והיינו שעל שם היות על ידן המשכת רצון העליון שהוא אור מקיף סוכ"ע נקראים לבושים

Поскольку посредством них нисходит высшая воля, представляющая собой окружающий свет (ор макиф) — свет, окружающий все миры (совев коль альмин), — они называются одеждami;

ועל שם בחי' האור וההמשכה הנמשך על ידן מסוכ"ע בממכ"ע [בממלא כל עלמין] בבחי' אור פנימי נק' פרי

а из-за уровня света и нисхождения, которые посредством них привлекаются от света, окружающего все миры, к свету, наполняющему все миры (мемале коль альмин), в качестве внутреннего света (ор пними), они называются плодом.

וזהו בצל חמדתי וישבתי ופריו מתוק עי' [עיין] זח"א [זהר חלק א] [דפ"ה ע"ב] ח"ב [חלק ב'] [דרכ"ג ע"ב] ועפ"י [ועל פי זה] י"ל [יש לומר] שבח"י אור מקיף נמשך ודאי גם עתה ע"י המצות מבח"י סוכ"ע ורצון העליון ממש

И таков [смысл слов]: «В тени его я желала сидеть, и плод его сладок»; см. Зоар, часть I (лист 85б), часть II (лист 223б). Исходя из этого, можно сказать, что уровень окружающего света, несомненно, нисходит и ныне посредством мицвот — от уровня света, окружающего все миры, и самой высшей воли;

אך בענין ההמשכה זו שבח"י פנימית יש הפרש גדול בין בזמן שבית המקדש קיים ובין עתה וכמ"ש בזח"ב [בזהר חלק ב'] תרומה (דקס"ו סע"ב [סוף עמוד ב]) בענין ונהר יחרב כו'

однако в этом нисхождении на внутреннем уровне существует большое различие между временем существования Святого Храма и нынешним временем, как написано в Зоаре, часть II, Трума (лист 166, конец стороны б), относительно слов «И пересохнет река...» и далее.

גנתא לא עאל ביה ההוא גננא כו' ועיין מזה בפרדס סוף שער שמיני פכ"ו ועיין במק"מ [במקדש מלך] והרמ"ז [והרב משה זכות] ובפ' בראשית (תחלת דף ר') גבי לרחוק דא יעקב כו' (וע"ב) גבי על נהר כבר.

«Сад: тот садовник не входит в него» и т. д. См. об этом «Пардес», конец восьмых врат, глава 26; см. также «Микдаш Мелех» и «Рамаз»; а также в разделе «Берешит» (начало листа 6), в связи со словами «Далекому — это Яаков» и т. д. (лист 6б), в связи со словами «у реки Кевар».

ועי' בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער ספירת העומר פל"ג (ומכ"ז [ומכל זה] יובן ענין אם ישראל עושין תשוב דוקא) ועל התשובה הנה אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] במקום שבע"ת [שבעלי תשובה] עומדין כו'.

См. «При Эц Хаим», врата счета Омера, глава 33. (Из всего этого станет понятно, почему сказано именно: «Если Израиль совершит тшуву».) А о тшuve наши благословенной памяти мудрецы сказали: «На месте, где стоят баалей тшува...»

ועי' נאמר כי הנה ההרים ימושו כו' כי מה כתיב לעיל מיניה וברחמים גדולים אקבצך.

И об этом сказано: «Ибо вот, горы сдвинутся» и т. д. Ведь что написано непосредственно перед этим? «И с великим состраданием Я соберу тебя».

פ"י רחמים גדולים כי מדתו של יעקב הוא מדת רחמנות הנמשך ממדת יצחק מדת הדין הקדשה ש"י שפוגע באדם מת הדין ח"ו [חס ושלום] נופל עליו שם רחמנות מחמת הרע שאירע לו.

Смысл слов «великое сострадание» таков: качество Яакова — это качество сострадания, исходящее из качества Ицхака, святого качества суда. Ибо когда качество суда поражает человека, не дай Б-г, к нему применимо слово «сострадание» — из-за постигшего его зла.

12 וכך מדת הרחמנות שבסדר השתלשלות העולמות שאין רחמנות נמשך אלא מצד הגבורות משא"כ במדה טובה וחסד לא שייך רחמנות כלל.

Так и качество милосердия в порядке нисходящих миров: милосердие нисходит только со стороны Гвурот (сдерживающих сил); тогда как к доброму качеству и Хесед (доброте) милосердие вовсе неприменимо.

אבל מדת הקב"ה אינו כן כי הוא למעלה מגדר עלמין וכולא קמיה כלא כו'.

Но качество Святого, благословен Он, не таково, ибо Он выше границ миров, и «всё перед Ним — как ничто» и т. д.

13 וא"כ על כולם שייך ונופל רחמנותו שכולם אין ערוך אליו ית' וכולם רחוקים מאור א"ס ב"ה ממש.

Итак, Его милосердие относится ко всем им и распространяется на всех, ибо ничто из них не сопоставимо с Ним, да будет Он благословен, и все они далеки от самого Бесконечного света (Or Эйн Соф), благословен Он.

וכמאמר ברוך מרחם על הבריות שעל כל הבריות ועולמות עליונים שייך ונופל רחמנותו ית' והנה ענין התשובה באה ממדת רחמנות דהיינו שישוב אל ה' וירחמהו כביכול על ניצוץ אלקות שבנפשו

Как сказано: «Благословен Тот, Кто милосерден к творениям»: Его милосердие, да будет Он благословен, относится ко всем творениям и высшим мирам и распространяется на них. Тшува исходит из качества милосердия: то есть человек «возвратится к Авае и будет милосерден к Нему», как бы то ни было, — пожалеет Б-жественную искру в своей душе.

ועל ידי אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מעורר למעלה בחי רחמים גדולים ולכן במקום שבע"ת [שבעלי תשובה] עומדים צדיקים גמורים אין כו' דמשכין ליה בחילא יתיר.

И посредством пробуждения снизу [возникает] пробуждение свыше: оно пробуждает наверху уровень «великого милосердия». Поэтому «там, где стоят баалей тшува, совершенные праведники не стоят» и т. д., ибо «они привлекают его с большей силой».

כי צדיקים גמורים הם ממשיכים חיות ואור א"ס ב"ה דרך סדר ההשתלשלות מדרגה אחר מדרגה מעילה לעילה כו'.

Ибо совершенные праведники привлекают жизненную силу и Бесконечный свет, благословен Он, согласно порядку цепи нисходящих миров (иштальшелут), ступень за ступенью, от причины к причине и т. д.

משא"כ ע"י תשובה יפה שעה א' כו' ובשעה א' ויצעק אל ה' בצר לו הרי הוא

Тогда как посредством тшувы «лучше один час» и т. д.: за один час «он воззвал к Авае в своей беде», и он

בא ממטה מטה למעלה מעלה שלא בדרך הדרגה והיינו מפני שהוא בא למעלה מסדר ההשתלשלות בחי' ברחמים גדולים אקבצך שמעלה ומטה שוין:

поднимается от самых низин к высочайшим вершинам, не постепенно. Это потому, что он достигает уровня выше порядка цепи нисходящих миров — уровня слов «С великим милосердием Я соберу тебя», где верх и низ равны.

14 והנה אחר הדברים והאמת האלה כולם צריכין לתשובה ואפילו מי שלא חטא מימיו מ"מ ישוב אליו

וירחמהו על ניצוץ אלקות שבנפשו שירד פלאים מטה מטה

Итак, после всего сказанного и этой истины всем необходима тшува; даже тот, кто никогда в жизни не грешил, всё же должен «возвратиться к Нему, и Он сжалится над ним» — ради Б-жественной искры в его душе, которая удивительным образом опустилась всё ниже и ниже,

מאור פיו ית' דלית מחשבה תפיסא ביה וכל השגתו בגדולת ה' כל חד לפום שיעורא דיליה הוא בחי' גשמיות לגבי אמיתית אור א"ס ב"ה בעצמו כי כולם בחכמה עשית והחכמה כעשיה גשמיות נחשבת כו'.

от света Его уст, да будет Он благословен, Того, Кого «не может постичь никакая мысль»; и всё его постижение величия Б-га, «каждого — в соответствии с его мерой», поистине подобно материальному по сравнению с истинным самим по Себе Бесконечным светом (Ор Эйн Соф), благословен Он. Ведь «всё сотворено Тобой посредством мудрости», а мудрость считается подобной материальному действию и т. д.

ועל תשובה שבבחי זו היא שתלויה ביאת המשיח. ולכן כתיב לע"ל [לעתיד לבוא] כי ההרים ימושו והגבעות תמוטינה כו'.

И от тшувy этого уровня зависит приход Машиаха. Поэтому о грядущем времени сказано: «Ибо горы отступят, и холмы поколеблются» и т. д.

15 והנה כתיב קול דודי הנה זה בא מדלג על ההרים מקפץ על הגבעות. פירוש קול דודי שנמשך למטה היא כביכול שמדלג ממדרגה למדרגה ומעילה לעילה כו'

И вот написано: «Голос возлюбленного моего! Вот, он идет, перепрыгивая через горы, пере-скакивая через холмы». Смысл слов «голос возлюбленного моего», который нисходит вниз: он, так сказать, перепрыгивает с уровня на уровень, от причины к причине и так далее,

לכחי הרים ולכחי גבעות שהן למטה מבחי הרים והיינו דרך וסדר ההשתלשלות אבל כשיתגלה לע"ל [לעתיד לבוא] בחי רחמים גדולים

к уровню «гор» и к уровню «холмов», которые ниже уровня гор. Таков путь и порядок цепи нисходящих миров (иштальшелут). Но когда в грядущем раскроется уровень «великого милосердия»,

אזי ההרים ימושו והגבעות תמוטינה אלא וחסדי פי חסד שלי עצמו בחינת כי חפץ חסד הוא

тогда «горы отступят и холмы поколеблются», но «Моя доброта» — то есть Моя собственная доброта, уровень «ибо Он желает доброты».

(ואפשר שעדי"ז יש לפרש ג"כ ענין תמה זכות אבות אלא שיומשך מבחי וחסדי כו' והמסקנא דלא תמה כי בחי כי חפץ חסד הוא מתלבש בבחינת חסד לאברהם וזהו אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם וכמ"ש במ"א בד"ה הוי יחתו מריבו.

(Возможно, в этом же духе можно объяснить и выражение «заслуга праотцов иссякла»: поток будет нисходить лишь от уровня «Моя доброта» и так далее. Но заключение состоит в том, что она не иссякла, ибо уровень «ибо Он желает доброты» облекается в уровень «доброта к Аврааму». И это — «которой Ты клялся отцам нашим с древних времен (кедем)», как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Авая: противники Его сокрушатся».

וזהו ג"כ פי' כי ההרים ימושו ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל הנביאים בטלים לעתיד דאין ר"ל [רוצה לומר] בטלים ממש ח"ו [חס ושלום] אלא שיהיו כנר בפני האבוקה לגבי גילוי הגדול שיהיה לעתיד ועד"ז הוא ג"כ ענין כי ההרים ימושו כו' לגבי גילוי בחינת חסדי מאתך לא ימוש כו').

И таков также смысл слов «ибо горы отступят» — в соответствии со словами наших благословенной памяти мудрецов: «В грядущем все пророки будут упразднены». Это не означает, что они действительно будут упразднены, не дай Б-г, но что они будут подобны свече перед факелом по сравнению с великим раскрытием, которое будет в грядущем. Так же следует понимать и слова «ибо горы отступят» и так далее — по сравнению с раскрытием уровня «но Моя доброта не отступит от тебя» и так далее.)

וברית שלומי הוא ברית עליון (וע' לעיל בפ' לך בד"ה בעצם היום הזה) המקשר מה שלמעלה מעלה מסדר ההשתלשלות לבוא לידי גילוי

А «Мой завет мира» — это высший завет (см. выше, в главе «Лех Леха», маамар, начинающийся словами «В тот самый день»), соединяющий то, что несравненно выше порядка цепи нисходящих миров, чтобы это раскрылось,

ולא בחי' כל חי שמסדר ההשתלשלות לבד מעולם ועד עולם רק בחי' צדיק עליון שעליו נאמר או יחזיק במעוזי יעשה שלום לי שלום יעשה לי.

и это не уровень «всего живого», относящийся лишь к порядку цепи нисходящих миров, от мира к миру, а уровень высшего праведника, о котором сказано: «Или пусть он ухватится за Мою крепость, чтобы заключить со Мною мир; мир он заключит со Мною».

וכמאמר עושה שלום בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה שמעלה ומטה שוין בגילוי בחי' רחמים גדולים שלמעלה מעלה מסדר ההשתלשלות.

И, как сказано: «Он творит мир в высшем сонме и в нижнем сонме», ибо высшее и нижнее равны в раскрытии уровня «великого милосердия», который несравненно выше порядка цепи нисходящих миров.

(וע' לעיל פ' נשא סד"ה כה תברכו. ועמ"ש סד"ה להבין מה שכתוב ביום השמיני עצרת)

(И см. выше, раздел Насо, в конце маамара, начинающегося словами «Так благословляйте»; а также см. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Понять сказанное: „В восьмой день — собрание“».)

ולכן כתיב נפלה לא תוסיף קום בתולת ישראל שלא יהיה בחיי קימה ועלייה ממטה למעלה אלא

Поэтому сказано: «Пала она, и больше не встанет дева Израиля» — то есть не будет уровня подъема и восхождения снизу вверх, но...

כדכתיב כי בועליך עושיך כו' אלקי כל הארץ יקרא שבכל הארץ הלזו הגשמית יהיה גילוי אלקות.

как сказано: «Ибо твой Муж — твой Создатель» и т. д., «Б-гом всей земли Он наречется»: на всей этой материальной земле будет раскрытие Б-жественности.

**וכמ"ש כי עין בעין יראו כו' ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] עתידין צדיקים שיאמרו לפניהם קדוש
שלא כהיום שאומרים קדוש ממטה למעלה**

И как сказано: «Ибо глаз к глазу увидят» и т. д. Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «В будущем перед праведниками будут произносить: „Свят“» — не так, как сегодня, когда «Свят» произносят снизу вверх,

**אלא יאמרו קדוש מלמעלה למטה לפי שגם למטה יהי [יהיה] גילוי אלקות וכל זה לפי שאמר מרחמך ה'
שכל זה נמשך מבחי' רחמים גדולים שמעלה ומטה שוין:**

а «Свят» будут произносить сверху вниз, ибо и внизу будет раскрытие Б-жественности. И все это потому, что сказано: «Тот, Кто милует тебя, Авая»: ведь все это проистекает с уровня великого милосердия, где верх и низ равны.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/ki-seitzei/7/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак